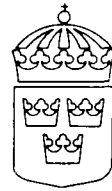


Regeringens proposition

1993/94:18

Godkännande av en överenskommelse mellan
Sverige och Lettland på fiskets område



Prop.
1993/94:18

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 23 september 1993

Carl Bildt

Karl Erik Olsson
(Jordbruksdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en överenskommelse som reglerar de framtida fiskerelationerna mellan Sverige och Lettland.

- 1 Förslag till riksdagsbeslut
- 2 Ärendet och dess beredning
- 3 Överenskommelsen mellan Sverige och Lettland
på fiskets område

Bilaga 1 Överenskommelse mellan Konungariket Sveriges
 regering och Republiken Lettlands regering på
 fiskets område

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 23 september 1993

Regeringen föreslår att riksdagen godkänner överenskommelsen den 27 april 1993 mellan Sverige och Lettland på fiskets område.

2 Ärendet och dess beredning

Sedan mitten av 1970-talet, då de nationella fiskezonerna i bl.a. Östersjön utvidgades, har fiskerinäringen genomgått stora förändringar. Det internationella beroendet har ökat markant samtidigt som tyngdpunkten i det svenska havsfisket har förskjutits från Västerhavet till Östersjön. De dominerande arterna i den relativt artfattiga svenska Östersjözonen är sill/strömming, skarpsill, torsk och lax. Torsken i Östersjön, som stått för mer än 40 % av det svenska fiskets samlade inkomster, har under senare år kraftigt minskat i omfattning. Det gäller också den naturlekande laxen. Miljöförändringar i havet påverkar fisket liksom hydrografiska förhållanden. I synnerhet Östersjötorsken, som lever i sitt biologiska gränsområde, påverkas starkt av sådana förändringar. Det överfiske på torsk som ägde rum i den tidigare s.k. vita zonen i Östersjön, så länge fisket inom området var oreglerat, är en viktig orsak till den nuvarande dåliga beståndssituationen för detta fiskslag. Marknaden för sill och strömming, för vilken beståndssituationen är god, är svag.

Fisket i Östersjön regleras vid årliga kvotförhandlingar. Dessa inleds i september med förhandlingar inom ramen för Fiskerikommissionen för Östersjön om det totala uttaget av fisk. Inför dessa möten utfärdar Internationella havsforskningsrådet rekommendationer, vilka ligger till grund för förhandlingarna. Fiskerikommissionen fastställer genom överenskommelser årliga totala tillåtna fångstuttag för sill, skarpsill, torsk och lax. Dessa kvoter fördelas mellan de olika Östersjöstaternas fiskezoner eller ekonomiska zoner. Överenskommelserna har form av rekommendationer, som efter viss tid blir bindande för medlemsstaterna. Efter mötet med Fiskerikommissionen förs bilaterala förhandlingar mellan Sverige och de stater med vilka Sverige vill ha utbyte av kvoter i syfte att öka flexibiliteten i det svenska fisket.

Vid omväxlande bilaterala och multilaterala fiskeförhandlingar den 22–24 januari 1992 mellan Sverige, å ena sidan, och Estland, Lettland, Litauen resp. Ryssland, å den andra, framförde Sverige önskemål om bilaterala överenskommelser med var och en av de fyra stater som, enligt svensk uppfattning, hade övertagit Sovjetunionens rättigheter och skyldigheter på fiskets område. Lika lydande förslag till bilaterala ramavtal på fiskets område tillställdes därefter Estland, Lettland, Litauen och Ryssland. Förhandlingarna fortsatte under år 1992 och början av år 1993.

Riksdagen har tidigare godkänt överenskommelser på fiskets område med Ryssland (prop. 1992/93:233, bet. 1992/93:JoU24, rskr. 1992/93:380) och Estland (prop. 1992/93:243, bet. 1992/93:JoU17, rskr. 1992/93:379).

Den 27 april 1993 undertecknades en överenskommelse som reglerar Sveriges och Lettlands framtida relationer på fiskets område. Texten till överenskommelsen är upprättad på engelska, svenska och lettiska språken. I händelse av tvist om tolkningen av överenskommelsen är den engelska texten utslagsgivande. Överenskommelsens lydelse på engelska och svenska finns i *bilaga*.

I den nu undertecknade överenskommelsen med Lettland regleras bl.a. rätten till fiske i den andra partens ekonomiska zon, fastställandet av högsta tillåtna fångstkvoter, rapporteringsskyldighet, licensiering av fartyg, tillämpning av lagstiftning och genomförandet av beståndsbevarande åtgärder vid fiske i den andra partens ekonomiska zon samt avtalets giltighetstid. Dessutom föreskrivs att bilaterala överläggningar skall ske årligen för att fastställa utbyte av kvoter. Genom undertecknandet av överenskommelsen upphör alla de tidigare träffade avtal på fiskets område att gälla, vilka kan relateras till parternas ekonomiska zoner. Detta innebär att överenskommelsen den 22 december 1977 mellan Sovjetunionen och Sverige om ömsesidiga relationer på fiskets område (SÖ 1978:80) samt överenskommelsen den 18 april 1988 mellan Sovjetunionen och Sverige om ömsesidiga relationer på fiskets område i det tidigare omtvistade området i Östersjön (SÖ 1988:39) upphör att gälla till de delar dessa överenskommelser rör förhållanden mellan Sverige och Lettland. Från lettisk sida var det dock ett krav att de nyssnämnda överenskommelserna inte uttryckligen skulle nämnas i artikel 9.

1988 års fiskeöverenskommelse är knuten till 1988 års principöverenskommelse mellan Sverige och Sovjetunionen om avgränsningen av det tidigare omtvistade området i Östersjön. De inbördes avgränsningarna i Östersjön mellan Estland, Lettland, Litauen och Ryssland är ännu inte klara. Enligt folkrättsliga principer ligger emellertid den tidigare svensk-sovjetiska avgränsningen i Östersjön fast mellan Sverige och de fyra nya staterna. Enligt 1988 års fiskeöverenskommelse tilldelades Sovjetunionen rätten att i den svenska delen av det tidigare omtvistade området (vita zonen) fiska 18 000 ton fisk om året, varav 240 ton lax. Sverige tilldelades för samma period rätten att inom den sovjetiska delen av nämnda område fiska 6 000 ton fisk/år, varav 80 ton lax. Dessa fiskerättigheter skulle gälla under en period av 20 år, varefter de skulle omförhandlas. De fasta kvoterna i det tidigare omtvistade området har inneburit att den nuvarande svenska delen har fått bilda ett särskilt förvaltningsområde inom den svenska ekonomiska zonen. De fasta kvoterna har orsakat allt större olägenheter genom den försämrade beståndssituationen för torsken och den långtgående kvoteringen av laxfisket. I 1988 års fiskeöverenskommelse är kopplingen till rådande beståndssituation vag. Därför är det av stor betydelse att överenskommelsen har avtalats bort. Det är vidare värdefullt att ett fortsatt fiskeutbyte kan äga rum mellan Sverige och Lettland inom ramen för en ny bilateral fiskeöverenskommelse.

3 Överenskommelsen mellan Sverige och Lettland på fiskets område

Prop. 1993/94:18

I förordet till den nya överenskommelsen bekräftar de avtalsslutande parterna sin ömsesidiga strävan att säkerställa bevarandet av de levande tillgångarna i havet, särskilt vad avser Östersjön och Bälten. Enligt förordet beaktar överenskommelsen Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om reglerat utnyttjande och bevarande av havets levande tillgångar. Vidare tar överenskommelsen hänsyn till parternas traditionella fiske i den andra partens ekonomiska zon.

Artikel 1. De avtalsslutande parterna ges rätt till fiske i den andra partens ekonomiska zon utanför tolv nautiska mil från baslinjerna på de villkor som anges i överenskommelsen.

Artikel 2. Vardera parten skall varje år för sin ekonomiska zon fastställa högsta tillåtna fångstmängd för enskilda fiskbestånd eller grupper av bestånd under beaktande av beståndens ömsesidiga beroende, bästa tillgängliga vetenskapliga data, rekommendationer från Fiskerikommisionen för Östersjön och andra relevanta faktorer.

Artikel 3. Vardera parten skall efter samråd med den andra parten årligen fastställa dennes fångstkvoter. Vid oförutsedda omständigheter skall fångstkvoterna ändras. När fångstkvoter fastställs för den andra partens fiskefartyg skall den andra partens traditionella fiske i området beaktas. Vardera parten skall för den andra partens fiskefartyg fastställa sådana fångstkvoter som är nödvändiga för att balansera dess fiskerättigheter i den egna ekonomiska zonen, eller kan ges enligt artikel 4 i överenskommelsen.

Artikel 4. Den ena parten kan, då dennes fångstmängd enligt artikel 2 överstiger fångstkapaciteten, tilldela den andra partens fiskefartyg en fångstkvot av överskottskvantiteter på fisk. Detta skall i så fall ske på den förstnämnda partens villkor och efter vederbörliga konsultationer med hänsyn tagen till andra länders intressen på fiskeområdet.

Artikel 5. Parterna åtar sig vid fiske i den andra partens ekonomiska zon att genomföra beståndsbevarande åtgärder samt underkasta sig detta lands lagstiftning på fiskets område. I artikeln preciseras närmare en del av de regler och bestämmelser som måste iaktas vid fiske i den andra partens ekonomiska zon. Bl.a. måste fiskefartyg föra loggbok. Vidare skall rapporter lämnas per radio om när fiske påbörjas och avslutas. I övrigt föreskrivs en informationsplikt för den andra parten avseende fångster, fångsttider, nya lagar och andra föreskrifter.

Artikel 6. För att få fiska i den andra partens ekonomiska zon måste fartyg ha licens, vilken kostnadsfritt utfärdas av den andra partens behöriga myndigheter. För att möjliggöra detta skall parternas behöriga myndigheter ge nödvändig information om de fartyg som är aktuella. Information skall också lämnas om de underhålls- och hjälpfartyg som medföljer sådana fiskefartyg.

Artikel 7. Parterna åtar sig att se till att dess fartyg följer bestämmelserna i denna överenskommelse och andra tillämpliga föreskrifter. Vardera parten får

i sin ekonomiska zon vidta de åtgärder som enligt internationell rätt kan vara nödvändiga för att säkerställa att den andra partens fiskefartyg följer bestämmelserna i denna överenskommelse.

Artikel 8. Parterna åtar sig att samarbeta direkt och genom internationella organisationer för att säkerställa en tillfredsställande hushållning med och bevarande av de levande tillgångarna i havet, särskilt i Östersjön och Bälten.

Artikel 9. Vid ikraftträdandet av överenskommelsen upphör alla tidigare ingångna avtal på fiskets område, vilka kan relateras till parternas ekonomiska zoner, att gälla. Överenskommelsen skall inte påverka andra överenskommelser mellan parterna eller multilaterala konventioner som parterna tillträtt. Överenskommelsen skall inte heller påverka någondera partens uppfattning i havsrättsliga frågor.

Artikel 10. Överenskommelsen skall tillämpas provisoriskt från dagen för dess undertecknande och gälla för en tidsperiod av tio år. Om den inte sägs upp minst sex månader före periodens slut, förlängs den automatiskt i perioder om sex år åt gången.

**Agreement between the
Government of the Kingdom
of Sweden and the
Government of the Republic
of Latvia on fisheries**

**Överenskommelse mellan
Konungariket Sveriges
regering och Republiken
Lettlands regering på fiskets
område**

Prop. 1993/94:18
Bilaga

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Konungariket Sveriges regering och Republiken Lettlands regering,

Reaffirming their common desire to ensure the conservation of the living resources of the sea, in particular the living resources of the waters of the area of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources in the Baltic Sea and the Belts, done at Gdansk on 13 September, 1973, and to maintain the most rational management and exploitation of these resources,

som på nytt bekräftar sin ömsesidiga strävan att säkerställa bevarandet av havets levande tillgångar, särskilt de levande tillgångarna i de vatten, som omfattas av konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten undertecknad den 13 september 1973 i Gdansk och ett ändamålsenligt hushållande och utnyttjande av dessa tillgångar,

Taking into account the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December, 1982, especially the parts regulating the utilization and conservation of the living resources,

som beaktar Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982, särskilt de delar som reglerar utnyttjande och bevarande av de levande tillgångarna,

Taking into account the habitual fishing of each Contracting Party in the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party,

som beaktar vardera avtalsslutande partens traditionella fiske i det område som omfattas av den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion,

Guided by the permanent aspiration to develop and strengthen friendship and cooperation between them,

som vägleds av en ständig strävan att utveckla och stärka vänskapen och samarbetet dem emellan,

Have agreed as follows:

har överenskommit om följande.

Each Contracting Party shall allow fishing vessels of the other Contracting Party to fish within its area of fisheries jurisdiction in the Baltic Sea beyond twelve nautical miles from the baselines from which the territorial sea is measured on the terms and conditions set out in this Agreement.

Article 2

Each Contracting Party shall determine annually for its area of fisheries jurisdiction the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks, taking into account the interdependence of stocks, the best available scientific data, the recommendations of the International Baltic Sea Fishery Commission and other relevant factors.

Article 3

1. Each Contracting Party shall determine annually, after consultations with the other Contracting Party allotments for fishing vessels of that Contracting Party and the areas within which these allotments may be fished. Such allotments shall be subject to adjustment when necessary to meet unforeseen circumstances, in particular the need for emergency conservation measures based on the best available scientific evidence.

2. When determining the allotments for fishing vessels of the other Contracting Party, the habitual fishery of the other Contracting Party in the

Vardera avtalsslutande parten skall tillåta den andra avtalsslutande partens fiskefartyg att bedriva fiske inom område under dess fiskerijurisdiktion i Östersjön utanför tolv nautiska mil från de baslinjer från vilka territorialhavet mäts, enligt de föreskrifter och på de villkor som anges i denna överenskommelse.

Artikel 2

Vardera avtalsslutande parten skall årligen för område under sin fiskerijurisdiktion fastställa högsta tillåtna fångstmängd för enskilda bestånd eller grupper av bestånd med beaktande av beståndens ömsesidiga beroende, bästa tillgängliga vetenskapliga data, rekommendationer från Fiskerikommissionen för Östersjön och andra relevanta faktorer.

Artikel 3

1. Vardera avtalsslutande parten skall årligen efter samråd med den andra avtalsslutande parten fastställa fångstkvoter för denna avtalsslutande parts fiskefartyg och de områden där dessa kvoter får fångas. Dessa fångstkvoter skall ändras i fall av oförutsedda omständigheter, i synnerhet för att genomföra brådska åtgärder för bevarande, på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga data.

2. Vid fastställande av fångstkvoter för den andra avtalsslutande partens fiskefartyg skall beaktas den andra avtalsslutande partens traditionella

area and other relevant factors should be taken into account.

3. Each Contracting Party shall determine for the fishing vessels of the other Contracting Party such allotments:

a) as are necessary to balance its fishing rights in the area of fisheries jurisdiction of the first-mentioned Contracting Party, or

b) as may be granted in accordance with Article 4 of this Agreement.

Article 4

Whenever a determination by a Contracting Party of the total allowable catch under Article 2 of this Agreement shows that this catch exceeds the harvesting capacity of that Contracting Party, fishing vessels flying the flag of the other Contracting Party may be admitted to participate in fishing for an allotment of such surplus quantities, on terms and conditions established by the first-mentioned Contracting Party after appropriate consultations, taking into account the needs of the other Contracting Party and other relevant factors.

Article 5

1. Fishing vessels of one Contracting Party shall, when fishing within the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party in accordance with this Agreement, comply with the conservation measures and other terms and conditions established for such fisheries, and shall be

fiske i aktuellt område och övriga faktorer av betydelse.

3. Vardera avtalsslutande parten skall för den andra avtalsslutande partens fiskefartyg fastställa sådana fångstkvoter, som

a) är nödvändiga för att balansera dess fiskerättigheter i det område som ligger under den förstnämnde avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion

b) kan ges i enlighet med artikel 4 i denna överenskommelse.

Artikel 4

Om avtalsslutande parts fastställande av högsta tillåtna fångstmängd enligt artikel 2 i denna överenskommelse visar, att denna fångstmängd överstiger denna avtalsslutande parts fångstkapacitet, kan den andra partens fiskefartyg tilldelas en fångstkvote av sådana överskottskvantiteter fisk i ordning och på villkor som fastställs av den avtalsslutande part, som tillhandahåller sådant överskott, efter vederbörliga konsultationer, med beaktande av den andra avtalsslutande partens behov och andra relevanta faktorer.

Artikel 5

1. Avtalsslutande parts fiskefartyg skall vid fiske på område under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion i enlighet med denna överenskommelse genomföra beståndsbevarande åtgärder och iakttaga andra föreskrifter, som fastställts för sådant fiske, och skall omfattas av

Prop. 1993/94:18
Bilaga

subject to the laws and regulations of the other Contracting Party in respect of fisheries.

2. The fishing vessels of each Contracting Party shall daily enter relevant data on fishing ground, fishing effort and catch in logbooks which shall at all times during passage in the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party be available for inspection.

Each fishing vessel shall report by radio about the commencement and completion of fisheries within the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party as well as about other relevant matters in such manner and at such a time as may be prescribed by that Contracting Party. The appropriate authority of each Contracting Party shall furnish to the appropriate authority of the other Contracting Party detailed reports on catch, fishing time and other pertinent information in such a manner and at such a time as may be prescribed by that Contracting Party. The provisions of this paragraph shall be without prejudice to paragraph 1.

3. In the case of the establishment of new laws, regulations or conditions of special importance to the fisheries of the other Contracting Party, appropriate advance notice shall be given.

Article 6

1. The competent authorities of each Contracting Party shall notify to the competent authorities of the other Contracting Party the name, registra-

denna avtalsslutande parts lagar och regler avseende fiske.

2. Vardera avtalsslutande partens fiskefartyg skall dagligen i loggböcker införa relevanta data om fiskeområde, fiskeansträngning och fångst. Dessa loggböcker skall under hela vistelsen i område under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion vara tillgängliga för inspektion.

Varje fiskefartyg skall på radio ge meddelande om fiskets början och slut på områden som omfattas av den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion samt om annan relevant verksamhet på sådant sätt och vid sådan tid som må föreskrivas av denna avtalsslutande part. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndigheter skall förse den andra avtalsslutande partens behöriga myndigheter detaljerade redogörelser för fångst, fisketider och annan för saken relevant information på sådant sätt och vid sådan tid som må föreskrivas av denna avtalsslutande part. Bestämmelserna i denna punkt är utan förfång för punkt 1.

3. Vid antagande av nya lagar, regler eller villkor, vilka har särskild betydelse för den andra avtalsslutande partens fiske, skall vederbörlig underrättelse lämnas i god tid.

Artikel 6

1. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndigheter skall underrätta den andra avtalsslutande partens behöriga myndigheter om beteckning,

Prop. 1993/94:18
Bilaga

tion number, the gear proposed to be used and other relevant particulars of any fishing vessel of the first-mentioned Contracting Party which intends to fish within the area of fisheries jurisdiction of the other Contracting Party pursuant to Article 1. Such notification shall also be given for any supply and support vessels specifically accompanying such fishing vessels.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall issue appropriate licences to each fishing vessel of the other Contracting Party which is admitted to such fisheries. Such licences shall not be subject to fees.

Article 7

1. Each Contracting Party shall ensure compliance by its vessels with the provisions of this Agreement and other relevant regulations.

2. Each Contracting Party may make within its area of fisheries jurisdiction such measures, in conformity with international law, as may be necessary to ensure the compliance of vessels flying the flag of the other Contracting Party with the provisions of this Agreement.

Article 8

The Contracting Parties undertake to cooperate directly and through appropriate international organizations to ensure proper management and conservation of the living resources of

registreringsnummer, fångstredskap som anses komma till användning och andra relevanta karaktäristika för varje fiskefartyg från den avtalsslutande parten, som avser bedriva fiske på område under den andra avtalsslutande partens fiskerijurisdiktion i enlighet med artikel 1. Sådan under rättelse skall också ges för varje underhålls- och hjälpfartyg som medföljer sådana fiskefartyg.

2. Vardera avtalsslutande partens behöriga myndigheter skall avgiftsfritt på ömsesidig basis för varje fiskefartyg från den andra avtalsslutande parten utfärda vederbörliga licenser, vilka tillåter bedrivande av sådant fiske.

Artikel 7

Vardera avtalsslutande parten skall garantera att dess fartyg iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse samt övriga tillämpliga föreskrifter.

2. Vardera avtalsslutande parten får på det område som ligger under dess fiskerijurisdiktion vidtaga de åtgärder i överensstämmelse med internationell rätt som kan vara nödvändiga för att säkerställa att den andra avtalsslutande partens fartyg iakttar bestämmelserna i denna överenskommelse.

Artikel 8

De avtalsslutande parterna förbinder sig att samarbeta såväl direkt som genom behöriga internationella organisationer för att säkerställa ett erforderligt hushållande med havets lev-

the sea, in particular with regard to stocks occurring within the area of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources in the Baltic Sea and the Belts, done at Gdansk on 13 September, 1973.

Article 9

1. As from the date of entry into force of this Agreement all other previously concluded agreements on fisheries related to the areas of fisheries jurisdiction of the Contracting Parties shall not be in force with respect to the Contracting Parties.

2. This Agreement shall be without prejudice to other existing agreements between the Contracting Parties or to existing multilateral conventions to which the Contracting Parties are party. Nor shall it prejudice the view of either Contracting Party with regard to the law of the sea.

Article 10

1. This Agreement is subject to ratification or approval in accordance with the legislation of each Contracting Party and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification or approval. The Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years. In the event of the Agreement not being terminated by either Contracting Party by notice at least twelve months be-

ande tillgångar och deras bevarande, särskilt med avseende på bestånd inom det område som omfattas av konventionen rörande fisket och bevarandet av de levande tillgångarna i Östersjön och Bälten undertecknad den 13 september 1973 i Gdansk.

Artikel 9

1. I och med denna överenskommelses ikraftträdande skall alla tidigare ingångna avtal om fiske som hänför sig till de områden över vilka de avtalsslutande parterna utövar fiskerijurisdiktion upphöra att gälla mellan de avtalsslutande parterna.

2. Denna överenskommelse är utan förfång för andra överenskommelser mellan de avtalsslutande parterna eller föreliggande multilaterala konventioner vilka de har tillträtt. Den är likaså utan förfång för någondera partens uppfattning i havsrättsliga frågor.

Artikel 10

1. Denna överenskommelse skall ratificeras eller godkännas och träda i kraft den dag dokument utväxlas om ratificering eller godkännande. Överenskommelsen skall tillämpas provisoriskt från dagen för dess undertecknande.

2. Denna överenskommelse skall förbli i kraft under tio år. Om överenskommelsen inte uppsäges av någondera avtalsslutande parten minst tolv månader före utgången av denna pe-

Prop. 1993/94:18
Bilaga

fore the end of this period, it shall remain in force for further periods of six years, unless the notice of termination is given twelve months before the expiry of any such six year period.

Done at Riga 27 of April 1993 in three copies in the English, Swedish and Latvian languages. In the case of dispute on the interpretation of this Agreement, the text in English is determining.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Karl Erik Olsson

For the Government of the Republic of Latvia

A. Ukis

riod, skall den fortsätta att gälla för ytterligare tidsperioder om sex år såvida den inte uppsäges tolv månader före utgången av någon sådan sexårsperiod.

Som skedde i Riga den 27 april 1993 i tre exemplar på svenska, lettiska och engelska språken. I händelse av tvist om tolkningen av denna överenskommelse är den engelska texten utslagsgivande.

För Konungariket Sveriges regering

Karl Erik Olsson

För Republiken Lettlands regering

A. Ukis

Prop. 1993/94:18
Bilaga

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 23 september 1993.

Närvarande: statsministern Bildt, ordförande, och statsråden B. Westerberg, Friggebo, Johansson, Laurén, Hörnlund, Olsson, Svensson, Thurdin, Wibble, Björck, Davidson, Könberg, Odell, Lundgren, P. Westerberg, Ask

Föredragande: statsrådet Olsson

Regeringen beslutar proposition 1993/94:18 Godkännande av en överenskommelse mellan Sverige och Lettland på fiskets område.

